

# TÁRSALGÁSI RÉSZ

## FIGYELMEZTETŐ ÉS TÁJÉKOZTATÓ FELIRATOK

## HINWEIS- UND INFORMATIONEN SCHILDER

Mentők

Rettungsdienst (röviden: RD,  
RettD, Svájcban Sanität,  
Ausztriában Rettung)

Tűzoltók

Feuerwehr

Rendőrség

Polizei (e)

WC

Toilette (e)

Nők (Hölgyek)

Damen

Férfiak (Urak)

Herren

Figyelmeztetés.

Warnung (e)

Figyelem! Vigyázat!

Achtung! Vorsicht!

Vigyázat! Életveszély!

Achtung!/Vorsicht!

Lebensgefahr!

Nagyfeszültség! Érintése tilos!

Vorsicht, Hochspannung! Nicht  
berühren.

Vigyázat! Gépjárműforgalom!

Vorsicht Autoverkehr!

Harapós kutya!

Vorsicht bissiger/gefährlicher  
Hund!

Frissen mázolvál!

Vorsicht, frisch gestrichen!

Belépni tilos!

Eintritt verboten!

Tilos az átjárás!

Durchgang verboten!

Tilos a dohányzás!

Rauchen verboten!

Kérjük a dohányzást mellőzni!

Bitte nicht rauchen!

Csendet kérünk!

Bitte Ruhe!

Kérjük az ajtót becsukni!

Bitte Tür schließen!

Vigyázat! Lépcső!

Vorsicht Stufe!

Vonatok érkezése

Ankunft der Züge

Vonatok indulása

Abfahrt der Züge

Repülőgépek érkezése

Anflug (r)/Ankunft (e)

Repülőgépek indulása

Abflug (r)

Vonatok késése

Verspätung der Züge

Menetrend	Fahrplan (pályaudvaron kifüg- gesztett); Kursbuch (könyv formában megjelent)
Információ	Auskunft (e)
Jegypénztár	Fahrkartenschalter (r)
Nemzetközi pénztár	Internationaler Fahrkartenschalter
Helyfoglalás	Platzkartenreservierung (e)
Helyjegyek	Platzkarten (Pl)
Csomagmegőrző	Gepäckaufbewahrung (e)
Ruhatár	Garderobe (e)
Váróterem	Wartesaal (r); Wartehalle (e)
Vészfék	Notbremse (e)
Tűzjelző	Brandmelder (r)/Feuermelder (r)
Tűz	Feuer (s)
Felszállás (jármű)	Einsteigen (s)
Leszállás (jármű)	Aussteigen (s)
Rokkantnak fenntartott hely	Sitzplatz für Schwerbehinderte
Megálló	Haltestelle (e) (busz, villamos); Station (e) (vasút, metró)
Feltételes megálló	Bedarfshaltestelle (e) (osztrák)
Dohányzó	Raucherzone (e), Raucherbereich (r)
Nemdohányzó	Nichtraucherbereich (r); Nichtraucherzone (e)
Megtelt (nincs hely).	Es ist überfüllt. / Es gibt keinen (freien) Platz mehr.
Foglalt	Besetzt
Taxiállomás	Taxistand (r)
Szabad (taxi)	Frei
Bejárat	Eingang (r)
Kijárat. Vészkijárat	Ausgang (r); Notausgang (r)
Húzni. Tolni (ajtót)	(Tür) drücken. (Tür) ziehen
Félfogadás	Öffnungszeiten (Pl)
Nyitva hétköznap	Geöffnet an Werktagen
Nyitva ...-tól ...-ig	Geöffnet von ... bis ...
Zárva	Geschlossen
Leltár	Inventar (s)/Inventur (e)
Ebédszünet	Mittagspause (e)

## **A LEGGYAKORIBB BESZÉDFORDULATOK**

## **DIE AM HÄUFIGSTEN VERWENDETEN REDEMITTEL**

### **Üdvözlés, találkozás**

Jó reggelt!  
Jó napot!  
Jó estét!  
Halló!  
Isten hozta! / Isten hozott!

Szervusz! Szervusztok!  
Üdvözöllek!  
Üdvözlöm önt/önöket  
(Hölgyeim/Uraim)!

Mi újság?  
Hogy vagy?  
Köszönöm, jól.  
Hogy érzi magát?  
Köszönöm, jól érzem magam.  
Köszönöm, nem a legjobban.  
Örülök, hogy találkoztunk!

Örülök, hogy látom!

### **Búcsúzás**

Viszontlátásra!  
Jó éjszakát!

### **Begrüßung, Begegnung/ Treffen**

Guten Morgen! / Morgen!  
Guten Tag! / Tag!  
Guten Abend!  
Hallo!  
Grüß Gott! / Grüß dich! (osztrák,  
bajor)

Servus! (osztrák, bajor)  
Grüss dich!  
Herzlich Willkommen! / Ich  
möchte Sie Willkommen  
heißen! / Ich begrüße Sie  
(meine Damen/Herren)!

Was gibt's Neues?  
Wie geht es dir? / Wie geht's?  
Danke gut.  
Wie geht es Ihnen?  
Mir geht es gut, danke.  
Danke, nicht so gut.  
Ich freue mich, Sie gesehen zu  
haben. / Ich freue mich, dass  
wir uns getroffen haben.  
Es freut mich Sie zu sehen. / Ich  
freue mich, Sie sehen zu  
dürfen.

### **Verabschiedung**

Auf Wiedersehen! / Wiedersehen!  
Gute Nacht! / Nacht!

A holnapi viszontlátásra!	Bis morgen!
Viszlát! Szia!	Tschüss!
Viszlát később!	Bis bald!
Szép napot/estét!	(Einen) schönen Tag/Abend noch!
Mikor látjuk újra egymást?	Wann sehen/treffen wir uns wieder?
Remélem, hamarosan találkozunk.	Ich hoffe, wir treffen uns bald wieder. / Ich hoffe Sie bald wieder zu treffen/sehen.
Hol és mikor találkozunk holnap?	Wann und wo treffen wir uns morgen?
Találkozunk egy vendéglőben/ eszpresszóban/a szállodában/ nálam otthon.	Treffen wir uns im Restaurant/ im Espresso/im Hotel/bei mir zu Hause.
Júliával van találkozóm.	Ich bin mit Julia verabredet.
Hol várjam/várjalak holnap?	Wo soll ich auf Sie/auf dich morgen warten?
Legjobb a szálloda bejáratánál/ a mozi előcsarnokában/ a tv-toronynál/ a szökőkútnál.	Am besten am Hoteleingang/ in der Vorhalle des Kinos/ am Fernsehturm/ am Springbrunnen.
Eltalál innen a szállodába/haza?	Finden Sie den Weg zum Hotel/ nach Hause?
Hazavigyem (autóval)?	Soll ich Sie nach Hause fahren?
Szívesen hazakísérem.	Ich begleite Sie gern nach Hause.
Nagyon fogok örülni.	Es wird mich sehr freuen. / Ich würde mich sehr freuen.
Köszönöm, egyedül is odatalálok.	Ich finde mich schon allein zurecht. / Danke, ich kann dort auch allein hinfinden.
Nagyon sajnálom, de mennem kell.	Es tut mir Leid, aber ich muss gehen.
Felhívlak majd Budapestről.	Ich werde dich aus Budapest anrufen.
Később felhívlak.	Ich rufe dich später an.

## **Köszönetnyilvánítás**

Tessék. Tessék parancsolni.  
Köszönöm. Nagyon köszönöm.

Szívesen. Nagyon szívesen.  
Örömmel.  
Köszönöm a meghívást.  
Nagyon köszönöm! / Mindent  
nagyon köszönök!

## **Bocsánatkérés**

Bocsánat.

Bocsánatot kérek öntől.

Elnézést a késésért.

Bocsánat a zavarásért.  
Kérem.  
Semmi baj. Nem számít.  
Nem tesz semmit.  
Szóra sem érdemes.  
Elnézést, egy pillanat.  
Igazán nem akartam.  
Elnézést kell kérnem.

Elnézést, de már mennem kell.

Hogyan?

## **Jókívánások**

Sok sikert!  
Jó utat! / Kellemes utazást!

## **Danksagung**

Bitte. Bitte schön.  
Danke. Danke sehr. / Danke  
schön.  
Bitte. Bitte sehr.  
Sehr gern.  
Danke für die Einladung.  
Haben Sie vielen Dank! / Vielen  
Dank für alles!

## **Entschuldigungen**

Entschuldigung. / Schuldigung.  
/ Verzeihung.  
Entschuldigen Sie mich. /  
Verzeihen Sie mir.  
Entschuldigung für die  
Verspätung.  
Entschuldigung für die Störung.  
Bitte.  
Kein Problem. Macht nichts.  
Macht nichts.  
Keine Ursache.  
Moment bitte. / Augenblick bitte.  
Das wollte ich aber nicht.  
Ich möchte um Entschuldigung  
bitten.  
Entschuldigung, aber ich muss  
jetzt gehen.  
Wie bitte?

## **Glückwünsche**

Viel Erfolg!  
Gute Fahrt!

Minden jót!  
Szívből gratulálok.  
Jó szórakozást!  
Átadná a férjének  
az üdvözetemet?  
Üdvözlöm Kovács urat/  
Kovácsnét.  
Kérem, adja át szívélyes  
üdvözetemet Kovács úrnak/  
Kovácsnének!

Éva mindnyájatokat üdvözöl.

A mama is üdvözetét küldi.

Minden jót kívánok a kedves  
férjének/feleségének.

Sok sikert, boldogságot  
(kívánok neked/nektek/  
Önnek/Önöknek)!

Mielőbbi gyógyulást kívánok  
(Önnek/neked)!

Jobbulást kívánok!

Kellemes ünnepeket!

Kellemes karácsonyi ünnepeket!

Kellemes karácsonyi ünnepeket  
és boldog új évet!

Boldog új évet!

Kellemes húsvéti ünnepeket!

Boldog születésnapot!

Alles Gute!  
Herzlichen Glückwunsch.  
Viel Spaß! / Viel Vergnügen!  
Würden Sie Ihrem Mann schöne  
Grüße von mir ausrichten?  
Richten Sie Herrn Kovács/Frau  
Kovács schöne Grüße aus.  
Grüßen Sie bitte Herrn Kovács/  
Frau Kovács (von mir)! /  
Bestellen Sie Herrn Kovács/  
Frau Kovács meine Grüße.

Ich soll Euch allen schöne Grüße  
von Éva ausrichten.

Die Mutti lässt auch liebe Grüße  
ausrichten.

Ich wünsche Ihrem Mann/Ihrer  
Frau alles Gute!

Viel Glück und Erfolg (wünsche  
ich dir/euch/Ihnen)!

Ich wünsche Ihnen/dir eine  
schnelle Genesung!

Gute Besserung!

Frohe/Fröhliche Festtage!

Frohe/Fröhliche Weihnachten!

Frohe Weihnachten und einen  
guten Rutsch ins Neue Jahr!

Frohes neues Jahr! / Ein  
glückliches neues Jahr! / Einen  
guten Rutsch ins neue Jahr!

Frohe Ostern!

Alles Gute zum Geburtstag /  
Herzlichen Glückwunsch zum  
Geburtstag!